

Símbolos do dia a dia 日常記号

Vivendo no Japão, muitas vezes nos deparamos com diversos símbolos que podem facilitar o nosso dia a dia. A maioria pode ser interpretada apenas pelo desenho, porém, alguns deles não são tão claros assim. Nesta edição, vamos aprender alguns símbolos que tornarão a sua vida mais prática.



Reciclagem リサイクル		
	アルミ Alumínio	Latas de alumínio (Sucos, refrigerantes, etc.)
	スチール Aço	Latas de aço (Algumas latas de sucos, entre outros)
	紙 Papel	Papéis que podem ser reciclados
	プラ Plástico	Material Plástico
	PET Plástico PET	As letras abaixo do triângulo indicam o tipo de plástico.

Previsão do Tempo 天気予報 (てんきよほう)		
	猛暑 Mousho	Calor acima de 35°C. É preciso tomar cuidado com insolações.
	晴れ Hare	Ensolarado
	曇り・霧 Kumori/Kiri	Nublado ou neblina
	雨 Ame	Chuva
	大雨・嵐 Ooame/Arashi	Chuva torrencial ou tempestades
	みぞれ Mizore	Neve misturado com chuva
	雪 Yuki	Neve
	○ 時々△ ...tokidoki...	“Tokidoki” significa “às vezes”. Ex: sol, parcialmente, nublado
	○ のち△ ...nochi...	“Nochi” significa “depois”. Ex: sol, no período tarde, nublado

Instruções de Lavagem 洗濯方法	
Temperatura máxima da água: 40 °C	
Lavar no modo peças delicadas Temperatura máxima da água: 30 °C	
Lavar à mão. Temperatura máxima da água: 30 °C	
Lavar a seco	
Pode utilizar alvejante	
Não pode utilizar alvejante	
Pode ser lavado a seco	
Não pode ser lavado a seco	
Torcer levemente à mão ou utilizar a centrífuga em tempo reduzido	
Não torcer	
Secar à sombra	
Secar sem pendurar (pode acabar deformando)	
Utilizar saco protetor (rede) na hora de lavar	
Não passar ferro	

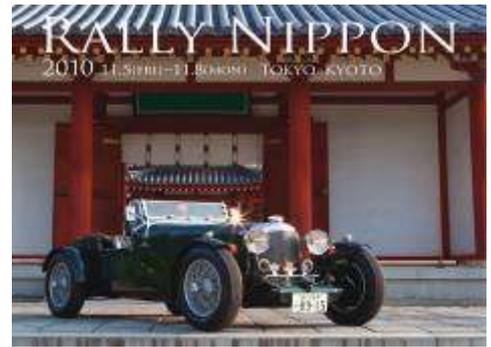
Entendendo os símbolos dos mapas 地図記号

Prefeitura	Hospital	Delegacia	Posto Policial	Escola
Correio	Corpo de bombeiros	Templo xintoísta	Templo budista	Museu
Biblioteca	Indústria	Usina	Castelo	Ponto turístico
Água termal (Onsen)	Cemitério	Arrozal	Asilo	Banco

Desfile de Carros Antigos em Nagahama – Rally Nippon

No dia 7 de novembro (domingo), aproximadamente 70 carros antigos participantes do Rally Nippon estarão passando pelo centro de Nagahama (ao lado do Kurokabe - galeria). Este evento é realizado anualmente, e na edição deste ano, carros antigos de todo o Japão se reunirão em Tóquio e partirão rumo à Kyoto, num percurso que irá durar 4 dias. No terceiro dia, o desfile passará pelo centro de Nagahama rumo à Maibara, onde farão uma parada antes do último dia de percurso. Não perca a oportunidade de apreciar!

HP do evento em japonês e inglês: <http://www.rallynippon.org/>



Receita de Danete チョコレート・クリームレシピ

Para quem não participou da última aula de culinária brasileira, mas ficou curioso sobre como preparar o Danete, o Amigo Tsuushin traz a receita para você experimentar o delicioso creme de chocolate em casa. Mãos à obra!

- ☞ Ingredientes (8 pessoas)
- ★ 1 lata de leite condensado
 - ★ 1000 ml de leite
 - ★ 4 colheres de sopa de chocolate em pó*
 - ★ 4 colheres de sopa de Maizena
 - ★ 1 lata de creme de leite



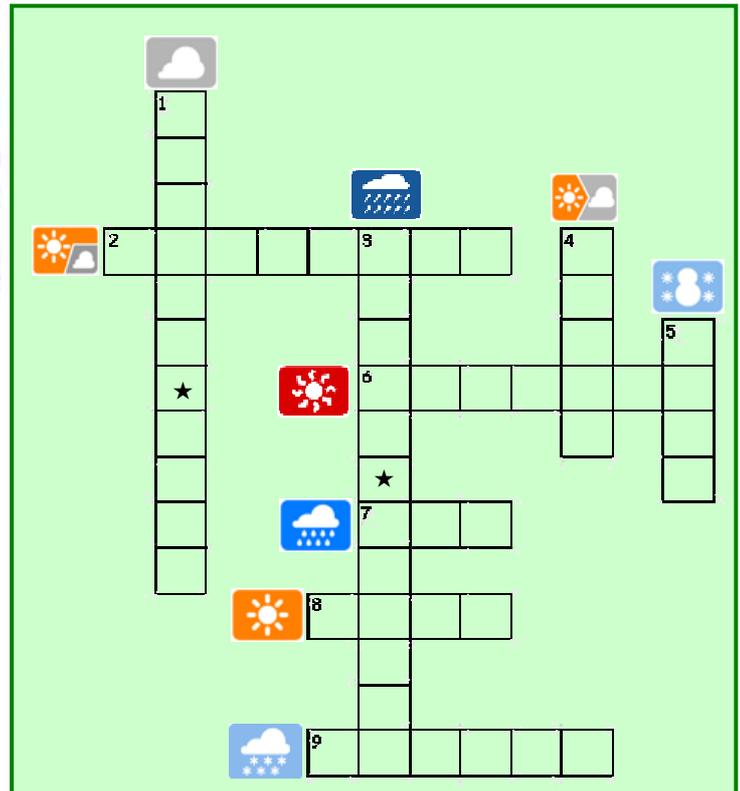
☆Modo de preparo☆

- ① Misturar em uma panela o leite condensado, o leite, o chocolate em pó e a maizena.
- ② Leve ao fogo e misture sem parar até que apareça o fundo da panela.
- ③ Retire do fogo, espere esfriar um pouco e depois misture o creme de leite dentro do creme de chocolate.
- ④ Leve à geladeira até a hora de servir.

*Esta receita pode ser preparada com chocolate em pó (cocoa) ou com achocolatados. Caso prepare com achocolatado, o danete ficará mais doce. É possível também controlar o sabor acrescentando mais ou menos leite condensado.



Complete o quadro com as palavras em japonês correspondentes aos símbolos (em roma-ji)



1. Nublado, 2. Parcialmente, 3. Tempestade, 4. período da tarde, 5. Neve, 6. Calor excessivo, 7. Chuva, 8. Ensolarado, 9. Chuva com neve

Caso tenha alguma dúvida, crítica ou sugestão, entre em contato conosco através por e-mail ou telefone:

✉ cir@city.nagahama.lg.jp
☎ 0749-65-8711

Departamento de Promoção da Autonomia dos Cidadãos
Secretaria de Planejamento Municipal de Nagahama

長浜市企画部市民自治振興課



O “Kantokushou” (Inspetoria do Trabalho) de Hikone conta agora com tradutor de português às quartas-feiras. Informações no telefone 0749-22-0654. Endereço: Hikone-shi Nishiima-cho 58-3.